

RAPPORT ANNUEL CHAMBRE VALAISANNE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE



WALLISER INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER JAHRESBERICHT

# interoffice

Valais SA

AGENCEMENT DE BUREAU

Le **réel potentiel** de vos locaux

## Conseil

proposition de solutions sur mesures

## Planification

création virtuelle de votre espace de travail

## Installation

transport et mise en place par des professionnels

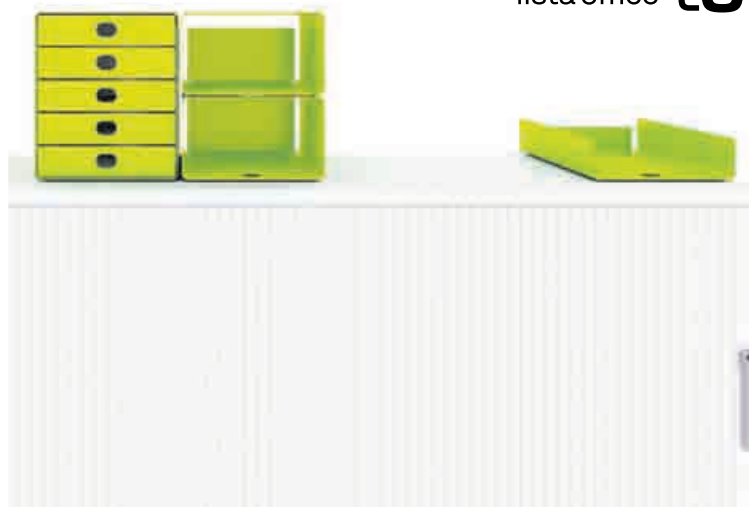
## Service après-vente

réaménagement et déménagement

## Garantie

de 1 à 5 ans sur tous nos produits

lista office **LO**



Interoffice Valais SA, [www.interoffice-vs.ch](http://www.interoffice-vs.ch)

Sion: Av. Tourbillon 5, tél. 027 324 80 20



CABINET FISCAL ET FINANCIER

**ROUX & ASSOCIÉS SA**

## NOS PRESTATIONS

Nous effectuons un conseil fiscal et financier en matière de:

- création, liquidation, transformation et fusion de structures juridiques
- transmission de patrimoines privés et commerciaux
- contentieux fiscal
- succession
- optimisation fiscale du bouclage des comptes
- domiciliation d'étrangers (forfait fiscal, permis de séjour et de confédérés)
- répartition fiscale intercantonale et internationale
- expertise et planification financières
- gestion de patrimoine
- family office
- déclaration d'impôt complexe

Espace des Remparts 10  
Case postale 2349  
CH - 1950 Sion 2  
Tél. +41 27 329 09 10  
[info@cabfisc.ch](mailto:info@cabfisc.ch)  
[www.cabfisc.ch](http://www.cabfisc.ch)

Rue du Mont-Blanc 14  
CH - 1201 Genève  
Tél. +41 22 343 23 17



## TABLE DES MATIÈRES

Survol	2	Überblick
Politique économique	5	Wirtschaftspolitik
Informations économiques	11	Wirtschaftsinformationen
Services	17	Dienstleistungen
Organes	21	Organe

## INHALTSVERZEICHNIS

## SURVOL



Bernard Bruttin  
Président/Präsident

L'incertitude reste grande, cinq ans après la plus grave crise depuis la Grande dépression. Parmi les pays industrialisés, les efforts concertés des politiques budgétaires et monétaires ont évité le pire. Mais elles sont aussi source de déstabilisation macroéconomique. La combinaison de dettes publiques abyssales, d'austérité excessive et d'expansion sans fin des masses monétaires propose un cocktail explosif.

Les décisions erratiques des politiques n'arrangent rien à la chose. L'Union Européenne ne cesse de repousser des réformes structurelles critiques. Pendant ce temps, le taux de chômage atteint dans les économies du sud des proportions alarmantes. Aux Etats-Unis, la « falaise fiscale » a cédé la place au « séquestre ». La perspective d'un compromis crédible et économiquement viable s'éloigne à Washington. En Asie, la Chine et le Japon s'amuse à se faire peur, alors qu'ils sont des partenaires commerciaux essentiels l'un pour l'autre.

Si la politique du pire est devenue la façon à la mode de gouverner, c'est parce que les lendemains de crise ont créé un terrain fertile pour la peur et la jalousie. Et c'est parfaitement compréhensible : pendant que certains perdaient emplois, maisons et économies, d'autres étaient secourus à coup de milliards fraîchement imprimés par les banques nationales. Rien d'étonnant à voir exploser le ressentiment et la revendication de justice sociale.

Le 11 mars 2012 et le 3 mars 2013, deux initiatives excessives ont passé la rampe. Le peuple a ainsi voulu sanctionner quelques abus spectaculaires de l'économie, au détriment de tous les membres de notre association. Il est sensé de ménager le paysage et le territoire, mais il est absurde de geler économiquement des régions entières. Augmenter le pouvoir des actionnaires est justifié, mais les utiliser comme instruments de la vindicte populaire est peu judicieux.

Les milieux économiques doivent retrouver un rôle stabilisateur dans la formation de l'opinion. Nos membres sont les premiers à souffrir de ce climat toxique et des excès législatifs, qui signifient pour eux tassements des affaires et accroissement des contraintes. Souffrent ensuite leurs collaboratrices et collaborateurs, et enfin ceux qui restent exclus du marché de l'emploi, faute de places de travail.

Nos associations ont une responsabilité sociale importante, celle de contribuer de manière crédible et compréhensive au débat démocratique. C'est dans cet esprit que la CVCI renouvelle son engagement en faveur de conditions cadres favorables aux entreprises.

Nous vous souhaitons une agréable lecture.

## ÜBERBLICK



Vincent Riesen  
Directeur/Direktor

Auch fünf Jahre nach der schwersten Krise seit der Grossen Depression bleibt die Unsicherheit gross. Zwar konnten die Industrieländer mit ihren gemeinsamen geld- und haushaltspolitischen Anstrengungen das Schlimmste verhindern. Allerdings haben sich daraus auch makroökonomische Instabilitäten entwickelt. Die Verbindung von horrender Staatsverschuldung, übertriebener Sparpolitik und einer grenzenlosen Ausweitung der Geldmenge ergibt einen explosiven Cocktail.

Die erratischen Entscheidungen der Politiker machen die Situation nicht besser. In der Europäischen Union werden wichtige Strukturreformen auf die Zukunft verschoben. Gleichzeitig hat die Arbeitslosigkeit in Südeuropa ein alarmierendes Ausmass erreicht. In den Vereinigten Staaten hat die «Sequestration» die «Fiskalklippe» abgelöst, während sich die Perspektiven für einen glaubwürdigen und wirtschaftlich tragfähigen Kompromiss zusehends verdüstern. In Asien setzen China und Japan ihre Machtspiele fort, obwohl sie als Handelspartner zwingend aufeinander angewiesen sind.

Die Politik des Scherbenhaufens ist in Mode gekommen, weil Angst und Neid in diesen Krisenzeiten auf fruchtbaren Boden fallen. Das ist überaus verständlich: Während die einen ihre Arbeit, ihr Haus und ihre Ersparnisse verloren, wurden andere von den Zentralbanken mit frisch gedruckten Milliarden gerettet. So ist es keineswegs erstaunlich, dass Ressentiments und Forderungen nach sozialer Gerechtigkeit aufkommen.

Am 11. März 2012 und am 3. März 2013 wurden zwei überzogene Initiativen angenommen. So hat das Volk in der Absicht, vereinzelte spektakuläre Exzesse zu bestrafen, sämtlichen Mitgliedern unseres Verbandes geschadet. Es ist vernünftig, die Landschaft zu schützen, aber es ist absurd, die Wirtschaft ganzer Regionen einzufrieren. Die Stärkung der Aktionärsrechte ist ein berechtigtes Anliegen, aber es hat wenig Sinn, sie zum Instrument öffentlicher Anprangerung zu machen.

Es muss den Vertretern der Wirtschaft wieder gelingen, stabilisierend auf die öffentliche Meinungsbildung einzuwirken. Unsere Mitglieder sind die ersten Opfer dieses giftigen Klimas und der gesetzgeberischen Übertreibungen, die für sie schrumpfende Geschäfte und zunehmende Einschränkungen bedeuten. Darunter leiden auch ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und letztendlich auch die, die aufgrund fehlender Arbeitsplätze vom Arbeitsmarkt ausgeschlossen bleiben.

Unsere Verbände tragen eine grosse gesellschaftliche Verantwortung, denn sie müssen einen glaubwürdigen und verständnisvollen Beitrag zur demokratischen Diskussion leisten. In diesem Sinne erneuert die WIHK ihr Engagement für unternehmensfreundliche Rahmenbedingungen.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Lektüre.

En commerce, l'occasion est tout.  
[Honoré de Balzac]



Armut einzugestehen bringt keine Schande, sondern nicht tätig aus ihr fortzustreben ist schlimmere Schande.  
[Thukydide]

POLITIQUE ÉCONOMIQUE



WIRTSCHAFTSPOLITIK

## POLITIQUE ÉCONOMIQUE

### Stratégie énergétique 2050

En fin d'année 2012, le Conseil fédéral a mis en consultation sa Stratégie énergétique 2050. Ce paquet de modifications légales vise une sortie du nucléaire sans risque de la Suisse. Dans sa prise de position, la CVCI a rejeté cette stratégie qui impose un fort interventionnisme étatique mais qui fait peu de cas des réalités économiques auxquelles sont confrontées la majorité des entreprises. En particulier, l'énergie hydraulique est la grande oubliée du Conseil fédéral.

Pour notre association, la sortie du nucléaire représente d'importantes opportunités. Le système d'approvisionnement électrique – et en général énergétique – du pays doit être optimisé et modernisé pour tenir compte des dernières tendances sociales et technologiques. L'efficacité énergétique sera un avantage comparatif essentiel au 21<sup>e</sup> siècle. Cependant, le mix présenté par le Conseil fédéral de décisions technocratiques, de taxation punitive et de subventionnement clientéliste n'offre pas les instruments adéquats pour réaliser cet objectif.

L'énergie sera le thème dominant de la politique suisse pour la décennie à venir. Consciente du défi pour le Valais et son économie, la CVCI s'est dotée d'un accompagnement professionnel. Par la création d'une commission permanente Energie et électricité, notre association peut compter sur les compétences et la vision d'un groupe de spécialistes.

### Imposition à la dépense

La défense des forfaits fiscaux sera l'une des grandes batailles que devra engager le Valais dans un proche avenir. Le canton, deuxième bénéficiaire de cet instrument fiscal, abrite environ 1'300 contribuables assujettis. Selon les autorités fiscales, ces personnes génèrent pour le seul Valais 200 millions de francs d'investissements dans la construction, et 155 millions de francs de consommation dans les commerces, les services et l'artisanat.

Cette pratique fiscale n'est pas sous les critiques de l'UE, car elle est mise en œuvre par presque tous ses pays membres. Un certain populisme de gauche en Suisse attise pourtant la jalousie pour la dénoncer. En qualifiant les personnes imposées à la dépense de privilégiées à la fiscalité trop basse, la gauche oublie de préciser qu'elles sont taxées dans plusieurs pays en même temps. Si le pire devait se produire avec une abolition pure et simple des forfaits fiscaux, notre association invoquera à son tour la justice sociale afin de contester toute hausse d'impôts pour compenser le départ de ces contribuables.

Consciente de ce défi depuis 2011, la CVCI anime le secrétariat de la section valaisanne du Groupe d'intérêt pour le maintien des places de travail en région de montagne. Né dans l'Oberland bernois, ce groupe a créé des sections en Valais et aux Grisons. De nouvelles sections sœurs sont en cours de création au Tessin, à Genève et dans le canton de Vaud.

### Valais/Wallis Promotion

Le Département de l'économie, dans la foulée du rejet populaire de la Loi sur le tourisme, a mis en chantier une nouvelle entité de promotion intersectorielle. Valais/Wallis Promotion doit exploiter les potentiels de synergie entre les différents secteurs de l'économie valaisanne pour une mise en œuvre optimisée des deniers publics. Une seule subvention, une seule agence, une seule force de frappe à la place d'une myriade de contributions dispersées.

La CVCI, membre fondatrice par la loi, a contribué de manière décisive à la mise en place de Valais/Wallis Promotion. Notre association a défendu de manière conséquente les principes d'économie de marché. Sur le papier, Valais/Wallis Promotion devra assister les entreprises valaisannes dans leurs efforts de commercialisation. Nous maintiendrons la pression afin que cette structure ne déçoive pas les espoirs de l'économie et des entreprises.

### Affaires à suivre

La Loi sur les incompatibilités est une concrétisation de la séparation des pouvoirs. Lorsqu'une commission parlementaire a proposé d'ouvrir les travées du Grand conseil à tous les employés d'Etat, l'Union valaisanne des arts et métiers et la CVCI ont menacé de saisir le référendum. Nos associations considèrent cette proposition comme une violation grave d'un principe fondamental de nos institutions démocratiques. Le sujet reviendra à l'ordre du jour de la législature 2013 – 2017.

2.5 millions à l'économie, 5 millions aux communes et 10 millions au canton : voilà ce que coûterait l'introduction de prestations complémentaires pour les familles proposée par une commission extra-parlementaire en 2012. En réponse, la CVCI a coordonné une prise de position avec l'UVAM et la Chambre valaisanne d'agriculture : plutôt que de prendre 2.5 millions dans la poche des actifs et 15 millions dans celle des contribuables, pourquoi ne pas innover en renonçant tout simplement à prélever 17.5 millions de francs d'impôts auprès des familles qui en ont le plus besoin ? Refusant toute nouvelle augmentation des coûts du travail, nos associations resteront vigilantes sur l'évolution de ce dossier.



## WIRTSCHAFTSPOLITIK

### Energiestrategie 2050

Ende 2012 hat die Bundesrat das Energiestrategie 2050 in die Vernehmlassung geschickt. Ziel dieses Pakets von Gesetzesänderungen ist der risikofreie Ausstieg der Schweiz aus der Kernenergie. In ihrer Stellungnahme hat die WIHK diese Strategie abgelehnt, da sie einen starken staatlichen Eingriff in die Wirtschaft darstellt und dabei kaum Rücksicht auf die wirtschaftlichen Realitäten nimmt, mit denen die meisten Unternehmen konfrontiert sind. Die Wasserkraft wurde ausserdem komplett vergessen.

Für unseren Verband bietet der Ausstieg aus der Kernenergie grosse Chancen. Das Strom- und Energieversorgungssystem der Schweiz muss optimiert und modernisiert werden, um den jüngsten gesellschaftlichen und technologischen Entwicklungen Rechnung zu tragen. Die Energieeffizienz wird im 21. Jahrhundert einen entscheidenden Wettbewerbsvorteil darstellen. Allerdings ist der vom Bundesrat vorgeschlagene Mix aus technokratischen Entscheiden, Strafsteuern und klientelistischen Subventionen kaum als Instrument zur Verwirklichung dieses Ziels geeignet.

Im kommenden Jahrzehnt wird die Energiefrage das dominante Thema der Schweizer Politik sein. Die WIHK ist sich der Grösse dieser Herausforderung für das Wallis und seine Wirtschaft bewusst und lässt sich deshalb von Experten beraten. Dank der Gründung eines ständigen Ausschusses zum Thema Energie und Strom kann unser Verband auf die Sachkenntnis und die Vision einer Gruppe von Spezialisten zählen.

### Pauschalbesteuerung

Die Verteidigung der Pauschalbesteuerung ist eine der grossen Fragen, in der sich das Wallis in naher Zukunft engagieren muss. In unserem Kanton als zweitgrösstem Nutzniesser dieses fiskalpolitischen Instruments leben rund 1'300 Personen, die nach dem Aufwand besteuert werden. Laut Steuerbehörden generieren diese Steuerzahler allein im Wallis Investitionen in Höhe von 200 Millionen Franken in die Bauwirtschaft und Ausgaben von 155 Millionen Franken für Waren, Dienstleistungen und Handwerk.

Da diese Steuerpraxis von fast all ihren Mitgliedstaaten angewendet wird, wird sie von der EU nicht kritisiert. In der Schweiz existiert jedoch ein gewisser Linkspopulismus, der sie anprangert und Neid schürt. Wenn die Linke diese Personen als Privilegierte bezeichnet, die zu wenig Steuern zahlen, vergisst sie hinzuzufügen, dass sie in mehreren Ländern gleichzeitig besteuert werden. Wenn mit der Abschaffung der Pauschalbesteuerung der schlimmste Fall eintreten sollte, wird es unser Verband nicht versäumen, sich auf die soziale Gerechtigkeit zu berufen, um die Stimme gegen Steuererhöhungen zu erheben, die erforderlich

sein werden, um den Wegzug dieser Steuerzahler zu kompensieren.

Die WIHK ist sich dieser Herausforderung seit 2011 bewusst und unterstützt die Walliser Sektion der Interessengemeinschaft Arbeitsplätze im Berggebiet. Diese Interessengemeinschaft, die im Berner Oberland ins Leben gerufen wurde, verfügt über Sektionen im Wallis und in Graubünden und arbeitet derzeit an der Gründung weiterer Sektionen im Tessin, in Genf und im Waadtland.

### Valais/Wallis Promotion

Unmittelbar im Anschluss an die Ablehnung des Tourismusgesetzes hat das Departement für Volkswirtschaft eine branchenübergreifende Struktur für die Standortvermarktung ins Leben gerufen. Ziel von Valais/Wallis Promotion ist die Nutzung von Synergiepotenzialen zwischen den verschiedenen Branchen der Walliser Wirtschaft für einen optimalen Einsatz der öffentlichen Mittel. Anstatt unzähliger unkoordinierter Beiträge sollen Subventionen durch eine einzige Stelle wirksam gebündelt werden.

Die WIHK als Gründungsmitglied hat einen entscheidenden Beitrag zur Einrichtung von Valais/Wallis Promotion geleistet. Unser Verband steht für die konsequente Verteidigung der Prinzipien der Marktwirtschaft. Auf dem Papier soll Valais/Wallis Promotion die Walliser Unternehmen bei ihren Vermarktungsbemühungen unterstützen. Wir werden auch weiterhin Druck machen, damit diese Struktur die Hoffnungen der Wirtschaft und der Unternehmen nicht enttäuscht.

### Weitere Themen – wir bleiben dran

Das Gesetz über die Unvereinbarkeiten ist eine Konkretisierung der Gewaltenteilung. Auf den Vorschlag einer parlamentarischen Kommission, Abgeordnetenmandate im Grossen Rat allen Angestellten des öffentlichen Dienstes zugänglich zu machen, haben der Walliser Gewerbeverband und die WIHK mit der Androhung eines Referendums reagiert. Unsere Verbände betrachten diesen Vorschlag als eine schwere Verletzung eines grundlegenden Prinzips unserer demokratischen Institutionen. Die Frage wird in der Legislaturperiode 2013–2017 wieder auf der Tagesordnung stehen.

2.5 Millionen Franken für die Wirtschaft, 5 Millionen für die Gemeinden und 10 Millionen für den Kanton: Das wären die Kosten für die Einführung der 2012 von einer ausserparlamentarischen Kommission vorgeschlagenen Ergänzungsleistungen für Familien. Als Antwort darauf hat die WIHK eine gemeinsame Stellungnahme mit dem Walliser Gewerbeverband und der Walliser Landwirtschaftskammer abgegeben und ein innovatives Konzept vorgeschlagen, welches die Steuerlast der bedürftigsten Familien um 17.5 Millionen Franken

En 2012, la CVCI et une poignée d'alliés ont organisé, financé et animé une campagne de la dernière chance contre l'initiative sur les résidences secondaires. Défaite de peu en votation, le CVCI accompagne de manière active l'élaboration de la loi d'application. D'entente avec les secteurs concernés et les autorités cantonales, elle coordonne les représentants du canton et de l'économie dans les groupes de travail qui siègent à Berne. Notre association s'engage pour une application de la volonté du souverain adaptée au contexte particulier des régions touristiques et de montagne. Elle défend le respect de la propriété privée, ainsi que l'introduction d'un régime d'exception en faveur de l'exploitation touristique, de la sécurité publique et de l'assainissement énergétique. Parallèlement, elle s'engage pour des mesures compensatoires immédiates, malgré l'attitude décevante des autorités fédérales qui peinent à mesurer l'urgence de la situation.

### Groupe économique du Grand Conseil

A l'occasion de la nouvelle législature 2009-2013, la CVCI en collaboration avec l'UVAM anime un Groupe Economique composé d'une trentaine de députés. Par souci d'efficacité, une nouvelle formule a été retenue pour son organisation. La planification des thèmes et des séances permet d'intervenir en temps opportun dans le processus législatif. Aussi, une meilleure intégration des associations économiques et professionnelles représentées au Parlement facilite et accélère les échanges d'informations et la veille stratégique.

La CVCI a organisé 6 petits déjeuners parlementaires à l'intention des députés membres du Groupe économique. Les sujets traités ont été : les nouvelles énergies renouvelables, les défis de l'hôtellerie, Valais/Wallis Promotion, le fonds cantonal pour la formation, Rhône 3 vu par la Chambre valaisanne d'agriculture et les structures et le financement du tourisme.

### Votations populaires

La Chambre valaisanne de commerce et d'industrie dispose de solides compétences et d'une longue expérience dans la planification et l'exécution des campagnes de votations. Notre association maîtrise l'ensemble du processus, depuis l'analyse de l'objet et de la situation politique jusqu'aux conclusions du vote populaire.

DATE	OBJET	CVCI	VS	CH
11.03.12	Initiative populaire du 18 décembre 2007 « Pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires »	Non	Non 73.8%	Oui 50.6%

Initiative populaire du 26 juin 2009 « 6 semaines de vacances pour tous »	Non	Non 69.7%	Non 66.5%
---	-----	--------------	--------------

Arrêté fédéral du 29 sept. 2011 concernant la réglementation des jeux d'argent en faveur de l'utilité publique (contre-projet à l'initiative « Pour des jeux d'argent au service du bien commun »)	Oui	Oui 83.9%	Oui 87.1%
--	-----	--------------	--------------

Loi fédérale du 18 mars 2011 sur la réglementation du prix du livre (LPL)	Non	Oui 57.7%	Non 56.1%
---	-----	--------------	--------------

17.06.12 Initiative populaire du 11 août 2009 « Pour le renforcement des droits populaires dans la politique étrangère (accords internationaux : la parole au peuple !)	Non	Non 79.3%	Non 75.3%
---	-----	--------------	--------------

23.09.12 Arrêté fédéral du 15 mars 2012 sur la promotion de la formation musicale des jeunes	Non	Oui 69.7%	Oui 72.7%
--	-----	--------------	--------------

Initiative populaire du 18 mai 2010 « Protection contre le tabagisme passif »	Non	Non 68.2%	Non 66.0%
---	-----	--------------	--------------

### Institutions et commissions

Dans le cadre de leurs activités de lobbying, le Président, le Vice-président, le Directeur et les collaborateurs de la Chambre ont défendu les intérêts économiques valaisans auprès des institutions et commissions suivantes :

- Conférence des Chambres de commerce suisses;
- Conférence des Chambre de commerce de Suisse latine;
- Comité romand de campagne de votations;
- Forum économique de Suisse occidentale;
- Comité Valais/Wallis Promotion;
- Commission cantonale pour les transports publics;
- Commission « Lex Koller »;
- Commission cantonale pour la gestion des déchets;
- Comité Jeunesse et Economie;
- Comité du CVPC;
- Conseil de surveillance du fonds cantonal pour la famille et du fonds de surcompensation.

erleichtern würde, anstatt den Erwerbstätigen 2.5 Millionen und den Steuerzahlern 15 Millionen aus der Tasche zu ziehen. Unsere Verbände lehnen jede weitere Erhöhung der Arbeitskosten ab und werden auch dieses Thema weiter wachsam im Auge behalten.

2012 organisierten, finanzierten und leiteten die WIHK und einige Partner in letzter Minute eine Kampagne gegen die Zweitwohnungsinitiative. Nach der knappen Niederlage bei der Abstimmung verfolgt die WIHK die Ausarbeitung des Ausführungsgesetzes aktiv mit. In Absprache mit den betroffenen Branchen und den kantonalen Behörden koordiniert sie die Tätigkeiten der Vertreter des Kantons und der Wirtschaft in den Arbeitsgruppen in Bern. Unser Verband setzt sich für eine Umsetzung des Willens des Souveräns ein, die das besondere Umfeld der Tourismus- und Bergregionen berücksichtigt. Er verteidigt den Respekt für das Privateigentum sowie die Gewährung einer Sonderregelung für Tourismusbetriebe, die öffentliche Sicherheit sowie die Sanierung der Energieversorgung. Gleichzeitig setzt er sich für sofortige Ausgleichsmassnahmen ein. Dies trotz der enttäuschenden Haltung der Bundesbehörden, welche die Dringlichkeit der Situation nur schwer zu erkennen scheinen.

### Wirtschaftsgruppe des Grossen Rats

Anlässlich der neuen Legislaturperiode 2009-2013 betreut die WIHK in Zusammenarbeit mit dem WGV eine Wirtschaftsgruppe, die rund 30 Grossräte umfasst. Um maximale Effizienz zu gewährleisten, wurde ein neues Organisationskonzept entwickelt. Die Planung der Themen und Sitzungen ermöglicht jetzt zum jeweils geeigneten Zeitpunkt eine Einschaltung in das Gesetzgebungsverfahren. Ausserdem werden Informationsaustausch und strategische Wachsamkeit durch eine bessere Integration der im Parlament vertretenen Wirtschafts- und Berufsverbände begünstigt und beschleunigt.

Die WIHK hat für die Abgeordneten, Mitglieder der Wirtschaftsgruppe, 6 Parlamentarierführstücke organisiert. Folgende Themen standen dabei zur Diskussion: die neuen erneuerbaren Energien; die Herausforderungen der Walliser Hotellerie; Valais/Wallis Promotion; der kantonale Berufsbildungsfond; Rhône 3 aus der Sicht der Walliser Landwirtschaftskammer; Strukturen und Finanzierung des Tourismus.

### Volksabstimmungen

Die Walliser Industrie- und Handelskammer verfügt über fundierte Kompetenzen und lange Erfahrung bei der Planung und Umsetzung von Abstimmungskampagnen. Unser Verband beherrscht den gesamten Prozess, von der Analyse des Gegenstands und der politischen Situation bis zu den Ergebnissen der Volksabstimmung.

DATUM	BETREFF	WHIK	VS	CH
11.03.12	Volksinitiative vom 18. Dezember 2007 «Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen»	Nein	Nein 73.8%	Ja 50.6%
	Volksinitiative vom 26. Juni 2009 «6 Wochen Ferien für alle»	Nein	Nein 69.7%	Nein 66.5%
	Bundesbeschluss vom 29. September 2011 über die Regelung der Geldspiele ezugunsten gemeinnütziger Zwecke (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Geldspiele im Dienste des Gemeinwohls»)	Ja	Ja 83.9%	Ja 87.1%
	Bundesgesetz vom 18. März 2011 über die Buchpreisbindung (BuPG)	Nein	Ja 57.7%	Nein 56.1%
17.06.12	Volksinitiative vom 11. August 2009 «Für die Stärkung der Volksrechte in der Aussenpolitik (Staatsverträge vors Volk!)»	Nein	Nein 79.3%	Nein 75.3%
23.09.12	Bundesbeschluss vom 15. März 2012 über die Jugendmusikförderung	Nein	Ja 69.7%	Ja 72.7%
	Volksinitiative vom 18. Mai 2010 «Schutz vor Passivrauchen»	Nein	Nein 68.2%	Nein 66.0%

### Institutionen und Kommissionen

Im Rahmen ihrer Lobbyingarbeit nahmen der Präsident, der Vizepräsident, der Direktor und die Mitarbeiter der Kammer die Interessen der Walliser Wirtschaft in folgenden Institutionen und Kommissionen wahr:

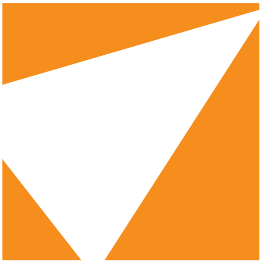
- Konferenz der Schweizer Handelskammer
- Konferenz der Westschweizer Handelskammern
- Westschweizer Abstimmungskomitee
- Westschweizer Wirtschaftsforum
- Kantonale Konferenz für den öffentlichen Verkehr
- Kommission „Lex Koller“
- Kantonale Kommission für Abfallbewirtschaftung
- Begleitgruppe 3. Rhonekorrektur
- Vorstand Jugend und Wirtschaft
- Vorstand CVPC
- Aufsichtsrat des kantonalen Familienfonds und des Ausgleichsfonds für die Familienzulagen

Le pays où le commerce est le plus libre sera toujours le plus riche et le plus florissant.  
[Voltaire]



Der Handel war es, der eigentlich die Welt - die Alte wie die Neue - aus ihrer Barbarei gezogen hat.  
[Karl Julius Weber]

INFORMATIONS ÉCONOMIQUES



WIRTSCHAFTSINFORMATIONEN

## INFORMATIONS ÉCONOMIQUES

La CVCI dispose d'un vaste réseau national et international, qui lui rend accessible une toile dense d'informations et de relations. Les collaborateurs de la Chambre se distinguent par leurs grandes compétences dans le domaine économique et leurs parfaites connaissances du contexte valaisan. La Chambre, en collaboration avec des partenaires de renom, offre à ses membres et à toutes les entreprises valaisannes intéressées par les questions économiques un service d'information complet. La Chambre vous renseigne sur :

- La situation économique;
- Les secteurs et les entreprises;
- Les questions de politique économique.

### Indicateur conjoncturel

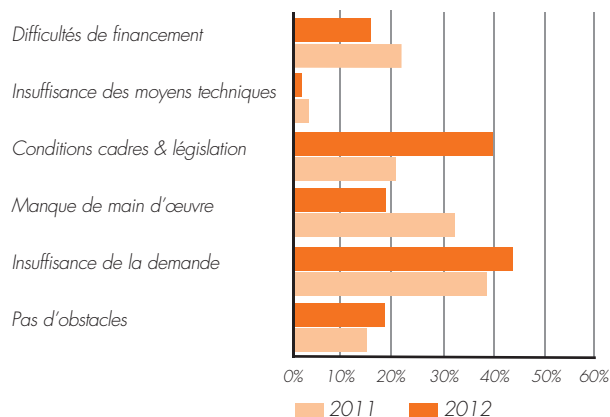
En étroit partenariat avec la Banque cantonale du Valais et avec le soutien technique de l'Institut bâlois BAK, la CVCI a mis sur pied un véritable observatoire conjoncturel professionnel. L'indicateur économique de la BCVS est publié mensuellement dans les deux grands quotidiens valaisans. En outre, une lettre économique, publiée deux fois par année, contient une analyse cantonale par secteur divulguée sous la responsabilité de la BCVS.

### Enquête d'automne de la CVCI

Chaque année, la CVCI intègre à son enquête d'automne un volet de questions sur les obstacles à l'activité. Le sondage de ce thème revêt une importance particulière pour l'association faitière de l'économie valaisanne, car une bonne interprétation des mécanismes de croissance repose au cœur de son action.

Ainsi, les entrepreneurs ont été interrogés sur 6 obstacles potentiels à la croissance de leur activité: l'insuffisance de la demande, le manque de main d'œuvre, l'insuffisance de moyens techniques, les conditions cadres et la législation et les difficultés de financement.

Il reste nécessaire de se pencher sur celles qui rencontrent des obstacles tangibles. Dans l'ordre, il s'agissait en de :



Depuis 2011, l'insuffisance de la demande reste le principal obstacle à l'activité, et devient encore plus aigu en 2012. Les conditions cadres et la législation s'imposent cette année comme le deuxième obstacle le plus préoccupant pour les entreprises. Elles supplantent le manque de main d'œuvre et les difficultés de financement.

Même si le pire a été évité grâce au répit gagné dans la crise de l'euro, la situation reste très tendue entre la force du franc et la faiblesse de la conjoncture. Les entreprises valaisannes, tous secteurs confondus, sont soumises à des pressions terribles. Poussées à bout de leurs capacités d'adaptation, il devient pour elles toujours plus difficile de maintenir leurs appareils de production et de garantir leurs places de travail.

## WIRTSCHAFTSINFORMATIONEN

Die WIHK ist national und international vernetzt und verfügt deshalb über ein dichtes Informations- und Beziehungsnetz. Die Mitarbeiter der WIHK zeichnen sich durch eine hohe Fachkompetenz in Wirtschaftsfragen aus und sind profunde Kenner der Walliser Volkswirtschaft. Den Kammermitgliedern und den am Walliser Wirtschaftsgeschehen interessierten Unternehmen und Personen bietet die WIHK in Zusammenarbeit mit renommierten Partnern einen umfassenden Wirtschaftsinformationsdienst an. Die WIHK informiert und gibt Auskunft über:

- Wirtschafts- und Konjunkturlage
- Branchen und Unternehmen
- Wirtschaftspolitische Fragen

### Konjunkturindikator

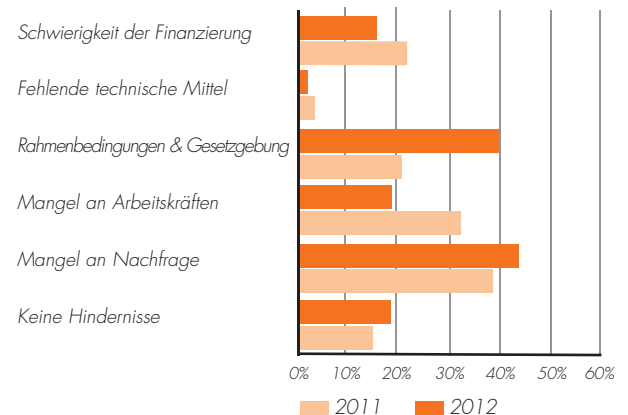
In einer engen Partnerschaft mit der Walliser Kantonalbank und mit der fachlichen Unterstützung von Basel Economics BAK AG hat die WIHK eine professionelle Konjunkturbeobachtung aufgebaut. Monatlich wird der Wirtschaftsindikator der WKB, der Aufschluss gibt über die monatliche Entwicklung des realen Bruttoinlandprodukts im Kanton Wallis, in den beiden Walliser Tageszeitungen publiziert und zweimal pro Jahr wird in Form eines Wirtschaftsbriefs unter der Federführung der WKB eine kantonale Branchenanalyse herausgegeben.

### WIHK Herbstumfrage

In seiner jährlichen Herbstumfrage stellt die WIHK immer auch eine Reihe von Fragen zu den Geschäftshemmnissen. Die Umfrage zu diesem Thema ist für den Dachverband der Walliser Wirtschaft besonders wichtig. Um die richtigen Entscheidungen zu treffen ist es wichtig, die Wachstumsmechanismen richtig zu interpretieren.

So wurden die Unternehmer zu 6 potentiellen Wachstumshemmnissen befragt: Mangelnde Nachfrage, Mangel an Arbeitskräften, mangelnde technische Hilfsmittel, Rahmenbedingungen und gesetzliche Vorschriften, Finanzierungsschwierigkeiten.

Betrachten wir jetzt die von den Unternehmen angegebenen konkreten Hemmnisse in der Reihenfolge ihrer Gewichtung.



Seit 2011 bleibt die ungenügende Nachfrage das grösste Geschäftshemmnis. Der Wert ist 2012 sogar noch gestiegen. Die Rahmenbedingungen und die Gesetzgebung zeigen sich in diesem Jahr als zweitgrösstes Hemmnis welches die Unternehmer beschäftigt. Sie verdrängen den Mangel an Arbeitskräften und die Finanzierungsprobleme auf die nachfolgenden Plätze.

Selbst wenn das Schlimmste dank der Entspannung in der Eurokrise verhindert wurde, bleibt die Situation zwischen starkem Franken und Konjunkturschwäche sehr angespannt. Die Walliser Unternehmen sämtlicher Sektoren sind einem enormen Druck ausgesetzt. Bereits an der Grenze ihrer Anpassungsfähigkeit angelangt, wird es für sie immer schwieriger, ihre Produktionsanlagen zu erhalten und die Arbeitsplätze zu garantieren.

### Repertoire national Swissfirms

Chaque entreprise membre de la CVCI dispose gratuitement d'une fiche de présentation sur le portail [www.swissfirms.ch](http://www.swissfirms.ch) des Chambres de commerce de Suisse. Cette plate-forme centralise aujourd'hui près de 16'000 fiches d'entreprises

L'adhésion à la CVCI permet de bénéficier des prestations exclusives et des avantages commerciaux proposés sur la plate-forme SWISSFIRMS. Cette dernière offre un espace à chaque entreprise pour la présentation de ses compétences spécifiques et la promotion de ses produits et services.

### Semaines économiques

Les Semaines économiques de la fondation Schmidheiny, organisées par la CVCI chaque année en mai à Fiesch, font partie du programme de formation du Collège de Brigue. La Chambre offre ces semaines dans le Haut Valais avec un grand succès et permet à des jeunes étudiants de participer à une expérience pratique de l'économie de marché. Grâce à l'engagement d'animateurs issus du secteur privé, qui se mettent à disposition le temps d'une semaine complète sans contrepartie, les Semaines économiques sont un produit très performant.

Dans le Valais romand, les Semaines économiques se sont établies avec succès comme un moment incontournable de la vie collégienne. Les collèges des Creusets à Sion et de l'Abbaye à Saint-Maurice ont déjà renouvelé l'expérience cette année.

### Jeunesse et économie

L'association Jeunesse et économie jette un pont entre le monde de l'école et celui de l'économie. Elle crée et soigne les contacts entre le corps enseignant, les employés et les employeurs au travers de leurs associations respectives. Sa vaste palette de produits à l'intention des élèves soutient leur sensibilisation aux enjeux économiques et sociaux.

La jeunesse est notre avenir économique. La motivation et l'enthousiasme sont à la base du succès. Ils nécessitent un large et profond savoir ainsi qu'une information la plus complète. Grâce à sa participation active et son rôle dynamique au sein du comité de Jeunesse et économie, la CVCI a intensivement contribué à ses réformes internes et à sa propagation en Suisse romande.



### Nationales Verzeichnis Swissfirms

Jedes Mitglied der WIHK verfügt über ein kostenloses Firmenportrait unter dem Portal [www.swissfirms.ch](http://www.swissfirms.ch) der Schweizer Handelskammern. Gegenwärtig umfasst diese Plattform knapp 16'000 Firmeneintragungen.

Die Mitglieder der WIHK haben Anspruch auf die von der Plattform SWISSFIRMS angebotenen exklusiven Leistungen und geschäftlichen Vorteile. Jedes Unternehmen hat die Möglichkeit, auf dieser Plattform seine spezifischen Kompetenzen zu präsentieren und für seine Produkte und Dienstleistungen zu werben.

### Wirtschaftswochen

Die Wirtschaftswochen der Ernst Schmidheiny Stiftung, welche von der WIHK jährlich im Monat Mai in Fiesch organisiert werden, sind Teil der Ausbildung des Kollegiums Brig. Diese von der Handelskammer angebotenen Wochen stossen im Oberwallis auf grossen Anklang. Sie erlauben es den jungen Studenten, an einer praktischen Erfahrung zur Marktwirtschaft teilzunehmen. Dank dem Engagement der aus der Privatwirtschaft stammenden Animateure, welche sich während einer Woche ohne Entschädigung zur Verfügung stellen, sind die Wirtschaftswochen ein sehr geschätztes, leistungsstarkes Bildungsinstrument.

Im französischsprachigen Wallis sind die Wirtschaftswochen zu einem unumgänglichen Bestandteil des Schuljahres in den Gymnasien geworden. So konnten sie in den Gymnasien Les Creusets in Sion und Abbaye in Saint-Maurice auch in diesem Jahr mit Erfolg durchgeführt werden.

### Jugend und Wirtschaft

Jugend und Wirtschaft ist das Bindeglied zwischen den Schulen und der Wirtschaft. Sie stellt Kontakte her und arbeitet mit Arbeitgebern, Arbeitnehmern und deren Organisationen und der Lehrerschaft eng zusammen. Dieser Verband bringt die Wirtschaft in die Schulen. Durch eine breite Produktpalette wird das Unterrichtswesen in Wirtschafts- und Gesellschaftskunde unterstützt.

Die Jugend ist die Zukunft auch für unsere Wirtschaft. Motivation und Begeisterung sind die Grundlagen für jeden Erfolg. Dafür sind ein breites und fundiertes Wissen und eine umfassende Information notwendig. Durch ihre Mitgliedschaft und aktive Rolle in dem Vorstand von Jugend und Wirtschaft leistet die WIHK einen wichtigen Beitrag dazu.

Il n'est d'industrie durable que celle qui vend de la bonne qualité.  
[Auguste Detoeuf]



Die Gewinne von heute sind die Investitionen von morgen und die Arbeitsplätze von übermorgen.  
[Helmut Schmidt]

SERVICES



DIENSTLEISTUNGEN

## SERVICES

### Business Network Switzerland

Le Business Network Switzerland est un vaste réseau commercial mis à la disposition des entreprises suisses pour les accompagner dans leurs activités d'exportations. La Chambre valaisanne de commerce et d'industrie s'offre comme porte d'entrée locale pour accéder à une palette de prestations globales. La CVCI et les 17 autres Chambres de commerce suisses ont conclu avec l'Osec un partenariat pour animer le réseau intérieur du BNS. Selon ces termes, la CVCI fournit :

- Un centre de contacts et d'informations pour les questions d'exportation;
- Des contrats types pour les échanges avec l'étranger;
- Des informations sur les manifestations de l'Osec (formations export et rencontres avec les représentants des Swiss Business Hubs);
- Des conseils préliminaires à ses membres.

Les Swiss Business Hubs forment l'ossature du réseau étranger du Business Network Switzerland. Ils sont implantés dans des pays qui ont un poids particulier pour l'économie suisse d'exportation. Les collaborateurs des hubs se consacrent exclusivement à des tâches de promotion économique extérieure. Sur les autres marchés, le Business Network Switzerland est ancré dans les représentations officielles suisses (ambassades, consulats généraux, consulats), ainsi que dans des chambres de commerce suisses à l'étranger.

### Documents douaniers

La CVCI aide les entreprises valaisannes en leur fournissant les documents d'exportation suivants :

- Les certificats d'origine : La légalisation de documents commerciaux est réalisée en conformité avec les réglementations de l'origine. Elle sert à identifier les produits selon leur pays d'origine. Cette classification vise à s'assurer que les mesures de politique commerciale d'un pays ne sont pas contournées. Les règles d'origine précisent quelles conditions les produits doivent remplir afin de pouvoir bénéficier de l'origine d'un pays ou d'un groupe de pays, qu'ils y soient "entièrement obtenus" ou "suffisamment ouverts".
- eOrigin : ce nouveau service de la CVCI permet aux requérants de certificats d'origine de s'affranchir des contraintes postales physiques en offrant un traitement numérique par courriel des documents. Ce service est opérationnel depuis 2009.
- Les carnets ATA permettent l'exportation temporaire des marchandises destinées aux foires professionnelles, aux démonstrations ou autres activités non directement productives. Toute marchandise exportée temporairement sous carnet ATA doit impérativement revenir en Suisse. La validité d'un carnet est d'une année.

- ATASwiss : La CVCI offre à ses clients et ses membres, par le biais d'ATASwiss, un système moderne et rapide qui soulage le travail administratif pour l'établissement de carnets ATA. Avec ATASwiss il est possible de remplir des demandes de carnets ATA directement via Internet et de les transmettre à la Chambre de commerce et d'industrie. Les données sont recueillies et contrôlées par le responsable du service des légalisations avant d'être imprimées sur les feuilles qui constituent le carnet ATA. Un accusé de réception est envoyé au client par e-mail, avec les informations concernant le mode de livraison du carnet ATA (poste, guichet, etc.).

### Club des exportateurs

L'environnement qui entoure l'activité des exportateurs évolue rapidement. Les normes, les règles mais aussi les instruments de promotion et les programmes de soutien se renouvellent sans cesse. Le Club des exportateurs entend réunir régulièrement les entreprises valaisannes actives dans ce domaine autour de thèmes d'actualité pour diffuser l'information et renforcer le partage d'expérience.

### Publiséminaires

Dans le style publiereportage, chaque membre CVCI a la possibilité d'organiser des séminaires de présentation de produits ou de services à l'intention des autres membres. La CVCI s'occupe de l'organisation, de la promotion et de l'accueil. L'entreprise organisatrice bénéficie ainsi d'un accompagnement complet.

### Business Lunch de la CVCI

Dans un cas sur quatre, une innovation commerciale ou technique a été pensée à l'occasion d'une rencontre de dirigeants. La CVCI invite ses membres à se rencontrer dans un cadre prestigieux pour ouvrir le dialogue et entretenir leur réseau.

### Secrétariats

La CVCI assure le secrétariat des associations et institutions suivantes :

- Association valaisanne des distributeurs d'électricité
- Communauté Information Valais
- Groupe d'intérêt pour les places de travail en région de montagne
- Remontées Mécaniques du Valais
- Société de Promotion des Restoroutes Valaisans SA
- Trade Valais

## DIENSTLEISTUNGEN

### Business Network Switzerland

Das Business Network Switzerland ist ein weit gespanntes Aussenhandelsnetzwerk, das den Schweizer Unternehmen zur Begleitung ihrer Exportaktivitäten zur Verfügung steht. Die Walliser Industrie- und Handelskammer ermöglicht den lokalen Zugriff auf eine breite Leistungspalette. Als Vertragspartner von Osec betreuen die WIHK und die 17 anderen Schweizer Handelskammern das BNS Netzwerk im Inland. Im Rahmen dieser Partnerschaft bietet die WIHK:

- eine Kontakt- und Informationsstelle für Exportfragen;
- Musterverträge für den Aussenhandel;
- Informationen über die Veranstaltungen von Osec (Exportschulung und Kontaktnahme mit Vertretern der Swiss Business Hubs);
- individuelle Beratung ihrer Mitglieder.

Die Swiss Business Hubs sind die Stützpunkte des Netzwerks Business Network Switzerland im Ausland. Diese Aussenstellen befinden sich in Ländern, die Schwerpunkte der Schweizer Exportwirtschaft darstellen. Die Aufgaben der Mitarbeiter der Hubs konzentrieren sich ausschliesslich auf die Aussenhandelsförderung. In den übrigen Märkten wird Business Network Switzerland in den offiziellen Vertretungen der Schweiz (Botschaften, Generalkonsulate, Konsulate) sowie in den Schweizer Handelskammern im Ausland verankert.

### Zolldokumente

Die WIHK hilft den Walliser Unternehmen ganz speziell bei der Erstellung der nachfolgenden Exportdokumente:

- Ursprungszeugnisse: Die gemäss geltenden Ursprungsregeln ausgestellten Beglaubigungen dienen dazu, die Produkte nach ihrem Ursprungsland zu identifizieren. Diese Klassierung soll verhindern, dass handelspolitische Massnahmen eines Landes umgangen werden. Die Ursprungsregeln schreiben die Bedingungen vor, die Produkte erfüllen müssen, damit sie den Ursprung eines Staates oder einer Staatengruppe erlangen können, wo sie entweder vollständig hergestellt oder genügend be- oder verarbeitet wurden.
- eOrigin: Dieses neue Angebot der WIHK erspart den Antragstellern eines Ursprungszeugnis den Weg zur Post, indem das Dokument per Internet beantragt wird.
- Carnet ATA: Das Carnet ATA (Admission Temporaire/Temporary Admission) ist ein internationales Zolldokument, welches bei der vorübergehenden Ein- und Ausfuhr sowie der Durchfuhr (Transit) von Waren an Stelle der sonst erforderlichen nationalen Zolllpapiere verwendet werden kann. Vorteil für den Benutzer: Durch das Carnet ATA wird der CarnetInhaber bzw. dessen Vertreter von der Zahlung oder Hinterlegung von Zöllen und sonstigen Einfuhrabgaben beim Grenzübertritt befreit.

- ATASwiss: Mit ATASwiss stellt die Kammer ihren Kunden ein innovatives Produkt zur Verfügung, das die administrativen Arbeiten bei der Erstellung der Carnet ATA stark vereinfacht. Mit ATASwiss ist es möglich, Carnet ATA-Gesuche mittels eines Web-Browsers direkt online im Internet auszufüllen und an die Walliser Industrie- und Handelskammer zu übermitteln. Auf der Seite der Handelskammer werden die Daten in eine Datenbank eingelesen, durch die verantwortlichen Sachbearbeiter/innen kontrolliert und für den Ausdruck der üblichen Carnet-Blätter benutzt. Der Gesuchsteller wird anschliessend per E-Mail über die Fertigstellung seines Carnets informiert. Er erhält das Carnet in der bisherigen Form per Post zugestellt oder kann es am Schalter der Walliser Industrie- und Handelskammer in Sitten abholen.

### Exportclub

Das Umfeld der Exporttätigkeit verändert sich schnell. Normen, Bestimmungen aber auch das Instrumentarium der Exportförderung und die Unterstützungsprogramme sind ständigen Neuerungen unterworfen. Der Exportclub sorgt für regelmässige jeweils um aktuelle Themen kreisende Treffen der in diesem Bereich tätigen Unternehmen, um Informationen zu vermitteln und den Erfahrungsaustausch zu fördern.

### Publiseminare

Im Stil einer Publireportage hat jedes Mitglied der WIHK die Möglichkeit, im Rahmen von Seminaren die übrigen Mitglieder mit seinen Produkten oder Dienstleistungen bekannt zu machen. Durch die Übernahme von Organisation, Promotion und Empfang bietet die WIHK dem jeweiligen Veranstalter eine volle Betreuung.

### Business Lunch der WIHK

Jede vierte kommerzielle oder technische Innovation wird anlässlich einer Begegnung von Führungskräften geboren. Auf Einladung der WIHK treffen sich die Mitglieder in einem stilvollen Rahmen zum Dialog und zur Netzwerkpflege.

### Sekretariate

Die WIHK führt die Sekretariate von folgenden Verbänden und Institutionen:

- IG Arbeitsplätze im Berggebiet
- Gemeinschaft Informationsstelle Wallis
- Gesellschaft der Walliser Autobahn-Raststätten AG
- Walliser Bergbahnen
- Trade Valais
- Walliser Stromverteiler Verband

L'innovation est une alliance entre recherche, marketing, instinct, imagination, produit et courage industriel.  
[Antoine Riboud]



Die Konkurrenz ist wertvoll, weil sie eine Methode zur Entdeckung schafft,  
welche wir nicht benötigen würden, wenn ihre Resultate vorausgesagt werden könnten.  
[Friedrich Hayek]

ORGANES



ORGANE



Entendre Goûter Toucher Voir **Sentir**

Venez nous retrouver dans nos locaux  
**rue de la Blancherie 61 à Sion** dans l'attente de vous  
accueillir prochainement dans notre nouvelle cave.

[www.varone.ch](http://www.varone.ch)



**VARONE**  
VINS

PHILIPPE VARONE VINS - SION



## ORGANES

### Comité

Le Comité de la CVCI a été élu par l'Assemblée Générale 2011 selon les statuts entrés en vigueur en 2006. Il est composé de :

- Bernard Bruttin, Président, Nax
- Jean-Marc Furrer, Vice-Président, Sion
- Max Alter, Martigny
- Pierre-Yves Felley, Conthey
- Jean-René Fournier, Sion
- Grégoire Iten, Sion
- Pierre-André Pannatier, Zermatt
- Florian Ruffiner, Loèche-les-Bains (démission en cours d'année 2012)
- Raymond Vaudroz, Troistorrents

### Conseil de la Chambre

Le Conseil de la Chambre est le parlement de notre association. Il incarne la dimension associative de la CVCI, en étant composé de tous les directeurs et secrétaires généraux des associations économiques et professionnelles membres de la Chambre. Il s'est réuni pour approuver le budget et le programme annuel.

### Etat des membres

Au terme de l'exercice 2012, la CVCI compte 364 membres individuels et 20 membres collectifs.

### Direction

- Vincent Riesen, Directeur
- Cornelia Cavatore, Secrétaire patronale
- Yasmine Ballay, Secrétaire patronale

### Secrétariat

- Erika Torrent, Service des légalisations
- Brigitte Delarue, Comptabilité

### Révision des comptes

- Fiduciaire Actis, Sion

# ROCK THE ALPS.



[matterhornparadise.ch](http://matterhornparadise.ch)



## Pour votre entreprise, un conseil financier à la carte.

Nous vous conseillons là où vos affaires vous appellent, même le soir ou le samedi, chez nous ou chez vous, et vous pouvez nous joindre à toute heure. Pour en savoir plus, contactez-nous au 021 886 77 77, à [pf.sales.romandie.est@postfinance.ch](mailto:pf.sales.romandie.est@postfinance.ch) ou sur [www.postfinance.ch](http://www.postfinance.ch)

**PostFinance**

Mieux accompagné.

## ORGANE

### Vorstand

Der Vorstand wurde gemäss den 2006 in Kraft getretenen neuen Statuten von der Generalversammlung 2011 gewählt. Er setzt sich wie folgt zusammen:

- Bernard Bruttin, Präsident, Nax
- Jean-Marc Furrer, Vizepräsident, Sitten
- Max Alter, Martinach
- Pierre-Yves Felley, Conthey
- Jean-René Fournier, Sitten
- Grégoire Iten, Sitten
- Pierre-André Pannatier, Zermatt
- Florian Ruffiner, Leukerbad (Rücktritt während des Jahres)
- Raymond Vaudroz, Troistorrents

### Kammerrat

Der Kammerrat ist das Parlament unseres Verbands. Er besteht aus sämtlichen Direktoren/Direktorinnen und Generalsekretären/-sekretärinnen der angeschlossenen Wirtschafts- und Berufsverbände und verkörpert somit die Verbandsdimension der WIHK. Anlässlich seiner Tagungen hat er das Budget und das Jahresprogramm genehmigt.

### Mitgliederbestand

Am Ende des Geschäftsjahres 2012 zählt die WIHK 364 Einzelmitglieder und 20 Kollektivmitglieder.

### Direktion

- Vincent Riesen, Direktor
- Cornelia Cavatore, Arbeitgebersekretärin
- Yasmine Ballay, Arbeitgebersekretärin

### Sekretariat

- Erika Torrent, Beglaubigungsdienst
- Brigitte Delarue, Buchhaltung

### Revisionsstelle

- Treuhand Actis, Sitten



Editeur/Herausgeber :  
Chambre valaisanne de commerce et d'industrie  
Walliser Industrie- und Handelskammer  
Rue Pré-Fleuri 6 - 1951 Sion  
Tél. 027 327 35 35 - Fax 027 327 35 36  
info@cci-valais.ch - www.cci-valais.ch

Graphisme/Graphik : Atelier Grand - Sierre  
Impression/Druck : Valmedia AG - Visp